



Drehscheibe Turning Disc

Gebrauchsanleitung · Manual

Bruksanvisning · Käsimkirja · Brugsanvisning

Instrukcja obsługi

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeine Informationen

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

2 Sicherheitshinweise

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

3 Produktanwendung

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten, Setartikel

4 Produktkennzeichnung / CE

5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

6 Technische Daten

7 Garantie

8 Entsorgungshinweis

1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanztiege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Transferhilfen, kann die Belastung des Anwenders und des Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Transferhilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Die Petermann Drehscheibe ist Teil eines Produktprogramms, welches speziell zur Unterstützung beim Umsetzen von Pflegebedürftigen in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häusliche Pflege genutzt wird.

Die Drehscheibe kann im Freien sowie im Badezimmer verwendet werden. Es muss jedoch darauf geachtet werden, dass sie auf **ebenen sowie trockenen** Flächen platziert wird, da ansonsten kein sicherer Transfer möglich ist!

Das Produkt darf nur zu angegebenen Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die umgelagert und bewegt wird sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

1.1 Produktvarianten

Bestell-Nr.: PM-5080 Drehscheibe

1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: 22.29.01.0005

1.3 Zubehör

Für dieses Produkt ist kein Zubehör verfügbar.

1.4 Lieferumfang

Drehscheibe

Gebrauchsanleitung

1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport	bei -5°C – 40°C
Sonstiges:	vor Sonneneinstrahlung schützen

1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Wird das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften verwendet, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer **fünf Jahre**. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, der Anzahl der Reinigungs- und Desinfektionsvorgänge, variieren.

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für den Transfer notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Anwendern ausgeführt werden.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg).
- Achten Sie darauf, dass die Füße des Pflegebedürftigen korrekt und vollständig auf der Drehscheibe platziert sind und die Drehscheibe fest auf dem Fußboden liegt.
- Achten Sie darauf, dass die Drehscheibe nicht als Hindernis im Raum steht und niemand darüber stolpern kann.
- Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremssichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).
- Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit

2.1 Verwendete Symbole

	Abwischen		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Nicht bleichen		Hersteller
	Nicht für Trockner geeignet		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln		Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätszeichen
	Warnung		Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten		Kennzeichnung Medical Device

2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.



Sichtprüfung

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind



Stabilitätstest

Druck ausüben, um die Stabilität zu prüfen



Gleitfähigkeit

Produkt auf feste Unterlage legen
Hände mit Druck über das Produkt ziehen
Gute Gleitfähigkeit – leichtes Gleiten
Niedrige Gleitfähigkeit: kein Gleiten/Bewegen möglich



➤ **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

3 Produktanwendung

3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da die Drehscheibe für alle Anwendungen an Menschen mit Unterstützungsbedarf beim Umsetzen geeignet sind. Das Produkt unterstützt bei folgenden Einsatzmöglichkeiten:

- Beim gelenkschonenden Transfer für den Pflegebedürftigen
- Zur Verbesserung der Sicherheit beim Transfer
- Zur Erleichterung beim Transfer in engeren Räumen bzw. auf kleinen Flächen
- Beim Transfer mit Mobilisierung in den Stand, dies ist mit der Drehscheibe auch bei Pflegebedürftigen mit hohem Muskel-Strecktonus möglich

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.

Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung bzw. Desinfektion des Produktes durch. (siehe Punkt 5)

3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2), darf bei folgenden Patientenbeschwerden das Produkt nicht angewandt werden:

- Alle Diagnosen, bei denen der Pflegebedürftige kein Gewicht auf die unteren Extremitäten bringen darf.
- Fehlende Stabilität in beiden Kniegelenken → nur mit Beingurt (PM-3005) möglich!

3.3 Anwendungsrisiken

- Anwender stehen nicht stabil → Sturzgefahr
- Die Bewegung wird überraschend oder zu schnell durchgeführt → Sturzgefahr. Insbesondere bei ängstlichen Patienten muss auf eine auf den Patienten und seine Verfassung eingehende Ausführung geachtet werden.
- Pflegebedürftiger hat nicht genug Stabilität → Sturzgefahr

3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege eingesetzt werden.

3.5 Illustration der Anwendung



3.6 Anwendung

Die Drehscheibe wird zur Unterstützung eines Transfers verwendet.

- Drehscheibe unter den Füßen des Pflegebedürftigen platzieren
- Die Füße des Pflegebedürftigen müssen vollständig und symmetrisch auf der Drehscheibe stehen.
- Zur Sicherung und Unterstützung der Drehbewegung stellt der Anwender einen Fuß auf die Drehscheibe.
- Je nach Krankheitsbild, Gewichtsverlagerung des Pflegebedürftigen nach vorne durch den Anwender unterstützen, oder Pflegebedürftigen in den Stand mobilisieren
- Ggf. werden ergänzende Hilfsmittel benötigt/eingesetzt
- Drehbewegung ausführen
- Pflegebedürftigen hinsetzen

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter www.pm-med.de oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an.



3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

Kombination mit anderen Produkten

Die Drehscheibe wird in Kombination mit folgenden Produkten eingesetzt:

- PM-3015 Aufrichthilfe Magic
- PM-3005 Beingurt
- PM-6013/14/15 Haltegürtel
- PM-8090 Fußstuhl

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

3.7.1 Setartikel

Artikel-Nr. Set	Bestandteile Set
PM-5085	PM-5080 Drehscheibe
	PM-8090 Fußstuhl
	PM-6014 Haltegürtel M
PM-5085-1	PM-5080 Drehscheibe
	PM-8090 Fußstuhl
	PM-6013 Haltegürtel S
PM-5085-2	PM-5080 Drehscheibe
	PM-8090 Fußstuhl
	PM-6015 Haltegürtel L

Bitte beachten Sie hier auch die Gebrauchsanweisungen der anderen Artikel.

4 Produktkennzeichnung / CE

Die Petermann Drehscheibe ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.



5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Reinigung	Desinfektion (sofern erforderlich)
Feucht reinigen	Empfohlene Desinfektionsmittel zur Wischdesinfektion: - Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Warmes Wasser / mildes Reinigungsmittel	
Keine scheuernde oder bleichende Mittel verwenden!	
Keine scharfkantigen Gegenstände verwenden!	* nach Abschluss der Desinfektion mit einem mit Wasser getränkten Tuch nachwischen, um Rückstände bzw. Schichtaufbau zu vermeiden. Bitte beachten Sie grundsätzlich bei der Wischdesinfektion die Gebrauchsanleitungen der Hersteller.

Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-5080	ABS Kunststoff, latexfrei	beige	200 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-5080	Drehscheibe	Ø 400 mm	1350 g	(01)04250355350800(10)x

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. **Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf Abrieb, normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäße Reinigung zurückzuführen sind.**
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

8 Entsorgungshinweis

Für die Drehscheiben bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, sie können gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-Mail: petermann@pm-med.de

Table of Contents

1 General Information

- 1.1 Product versions
- 1.2 Accessories
- 1.3 Scope of delivery
- 1.4 Storage, transport
- 1.5 Service life / lifecycle

2 Safety information

- 2.1 Symbols used
- 2.2 Function check

3 Using the product

- 3.1 Indication and further use
- 3.2 Contraindications
- 3.3 Application risks
- 3.4 Areas of application
- 3.5 Application illustration
- 3.6 Application
- 3.7 Approved accessories, combination with other products

4 Product marking / CE

5 Cleaning, care and disinfection

6 Technical Data

7 Warranty

8 Disposal information

1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

Please read the user manual carefully before using the product for the first time!

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of transfer aids.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

The Petermann Turning Disc is part of a product line which is used specifically to aid in the transfer of patients in hospitals and other health care facilities, as well as in home care.

The turntable can be used outdoors and in the bathroom. However, care must be taken to ensure that it is placed on a **level and dry surface**, otherwise it cannot be transferred safely!

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

1.1 Product versions

Item no.: **PM-5080** Turning Disc

1.2 Accessories

No accessories are available for this device.

1.3 Scope of delivery

Turning Disc
User manual

1.4 Storage, transport

Store/transport	at -5°C – 40°C
Other:	protect from sunlight

1.5 Service life / lifecycle

If the product is used in accordance with the safety instructions, then the expected product service life is **five years**. However, the effective service life may vary depending on the frequency and intensity of use and the number of cleaning and disinfection cycles.

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).

2 Safety information



WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.

- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- Defective products may no longer be used.
- Ensure that the transfers are performed by the users in a back-friendly manner.
- Weight limits must be observed (200 kg)
- Ensure that the patient's feet are placed correctly and completely on the Turning Disc and that the Turning Disc is resting securely on the floor.
- Ensure that the Turning Disc isn't an obstacle in the room and that nobody can stumble over it.
- Check the transfer surfaces carefully to ensure they are fixed in place securely (e.g. wheelchair, bed).
- Transfer products are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality

2.1 Symbols used

	Wipe off		max. load capacity see item 6
	Do not bleach		Manufacturer
	Do not tumble		Batch no. / lot no.
	Do not iron		Identification code
	Do not dry clean		Conformity mark
	Warning		Item number
	Observe the user manual		Medical device label

2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.

 Visual inspection Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.	 Stability test Put pressure on to test stability
 Sliding properties Place the product on a firm surface Pull your hands over the product with pressure Good glide - easy gliding Low glide: no gliding/moving possible	
 ➤ Defective products may no longer be used!	

3 Using the product

3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, since the Turning Disc is suitable for all applications involving people who require assistance during transfers. The product is used for:

- Joint friendly transfer for the patient
- Improve safety during transfer
- Facilitate the transfer in tight spaces or on small areas.
- Transfer with mobilisation to standing, is also possible with the Turning Disc for patients with high muscle extension tone

This product may be reused.

Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning or disinfection of the product. (see item 5)

3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Under consideration of the safety information (see item 2), the product may not be used if the patient has any of the following conditions:

- All diagnoses where the patient is not permitted to apply any weight to the lower extremities
- Low stability in both knee joints → only possible with leg belt! (PM-3005)

3.3 Application risks

- User not standing firmly → Risk of falling
- The movement is performed surprisingly or too quickly → risk of falling and impact particularly in the case of anxious patients, attention must be paid to the patient and his condition
- Patient has insufficient stability → Risk of falling

3.4 Areas of application

The product can be used in home care and other health care facilities as well as hospitals.

3.5 Application illustration



3.6 Application

The Turning Disc is used to aid a transfer.

- Place the Turning Disc under the patient's feet
- The patient's feet must be positioned fully and symmetrically on the Turning Disc.
- To secure and assist the turning movement, the user places one foot on the Turning Disc.
- Depending on the clinical picture, the user supports the patient's forward weight transfer or mobilises patient to standing.
- Additional aids are required/used as necessary.
- Execute the turning movement.
- Sit the patient down.

Visit our website at www.pm-med.de or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.



3.7 Approved accessories, combination with other products

Turning Discs are used in combination with the following products:

- PM-3015 Raising Aid Magic
- PM-3005 Leg Belt
- PM-6013/14/15 Support Belt
- PM-8090 Foot Stool

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

3.7.1 Sets

Artikel-Nr. Set	Bestandteile Set
PM-5085	PM-5080 Turning Disc
	PM-8090 Foot Stool
	PM-6014 Support Belt M
PM-5085-1	PM-5080 Turning Disc
	PM-8090 Foot Stool
	PM-6013 Support Belt S
PM-5085-2	PM-5080 Turning Disc
	PM-8090 Foot Stool
	PM-6015 Support Belt L

Please observe the user manuals of the other items as well.

4 Product marking / CE

The Petermann Turning Disc is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.



5 Cleaning, care and disinfection

Cleaning	Desinfection (if necessary)
Damp cleaning Warm water / mild detergent Do not use abrasive or bleaching agents!	Recommended disinfectants for wipe disinfection: - Trionic® (DGHM/VAH approval, further information on request) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 Tissues - Bacillo® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Do not use sharp-edged objects!	* wipe with a cloth soaked in water after disinfection to avoid residues or layer build-up. Please always follow the manufacturer's manuals for use when wiping disinfection.

Be sure to follow the care instructions on the label of each product as well as the manuals for use.

6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-5080	ABS coated plastic fabric, latex free	beige	200 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-5080	Turning Disc	Ø 400 mm	1350 g	(01)04250355350800(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship
- The warranty period is 3 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage

8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for Turning Discs, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868-9339-0
Email: petermann@pm-med.de

Innehållsförteckning

1 Allmän information

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

2 Säkerhetsinformation

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

3 Användning av produkten

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

4 Produktmärkning/CE

5 Rengöring, skötsel och desinficering

6 Tekniska data

7 Garanti

8 Information om kassering

1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren/den vårdberoende kan minskas avsevärt genom att förflyttningshjälpmedel används.

Användningen av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

Turning Disc från Petermann ingår i en produktlinje som används specifikt för att underlätta överflyttningen av brukare på sjukhus och andra vårdinrättningar samt inom hemsjukvård.

Vridplattan kan användas både utomhus och i badrummet. Det är dock viktigt att se till att den placeras på en **jämn och torr yta**, annars kan den inte flyttas på ett säkert sätt!

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överflyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

1.1 Produktversioner

Artikelnr: PM-5080 Turning Disc

1.2 Tillbehör

Det finns inga tillbehör för den här produkten.

1.3 Leveransomfattning

Turning Disc
Bruksanvisning

1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport	vid -5 °C–40 °C
Övrigt:	skydda mot solljus

1.5 Livslängd/livscykel

Om produkten används i enlighet med säkerhetsanvisningarna är den förväntade livslängden **fem år**. Den effektiva livslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och användningsintensitet samt antalet rengörings- och desinficeringscykler.

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).

2 Säkerhetsinformation



WARNING indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.
- Defekta produkter får inte längre användas.
- Se till att användarna utför överflyttningen på ett sätt som är skonsamt för ryggen.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg)
- Se till att brukarens fötter är korrekt och fullt ut placerade på Turning Disc och att Turning Disc vilar säkert på golvet.
- Se till att Turning Disc inte utgör ett hinder i rummet och att ingen kan snubbla över den.
- Kontrollera överflyttningsytorna noggrant för att säkerställa att de står stabilt (t.ex. rullstol, säng).
- Överflyttningsprodukter utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt

2.1 Symboler som används

	Torka av		max lastkapacitet se punkt 6
	Får inte blekas		Tillverkare
	Får inte torktumlas		Batch no./Lot no.
	Får inte strykas		Identifieringskod
	Får inte kemtvättas		Märkning om överensstämmelse
	Varning!		Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen		Etikett för medicintekniska produkter

2.2 Funktionskontroll

Överflyttningsprodukter utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.

 Visuell inspektion Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.	 Stabilitetstest Tryck på produkten för att testa stabiliteten
 Glidande egenskaper Placera produkten på ett fast underlag Dra händerna över produkten med tryck Bra glid - lätt glidning Låg glidförmåga: ingen glidning/förflyttning möjlig	
 ➤ Defekta produkter får inte längre användas!	

3 Användning av produkten

3.1 Indikation och fortsatt användning

Mot bakgrund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom Turning Disc är lämplig för alla användningsområden där individer behöver hjälp vid överflyttningar. Produkten används för:

- Överflyttning av brukaren som är skonsam för lederna
- Förbättra säkerheten under överflyttningen
- Underlätta överflyttning i trånga utrymmen eller på små ytor.
- Överflyttning med mobilisering till stående är också möjlig med Turning Disc för brukare med stor muskelsträckningsförmåga

Denna produkt kan återanvändas.

Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra eller desinficera produkten. (se punkt 5)

3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. I enlighet med säkerhetsinformationen (se punkt 2) får produkten inte användas om brukaren har något av följande tillstånd:

- Alla diagnoser där brukaren inte får lägga vikt på de nedre extremiteterna
- Låg stabilitet i båda knälederna → endast möjligt med Leg Belt! (PM-3005)

3.3 Risker vid användning

- Brukaren står inte stadigt → Risk för fall
- Rörelsen utförs utan förvarning eller för snabbt → risk för fall och stötar, särskilt när det gäller oroliga brukare, då uppmärksamheten måste ägnas åt brukaren och dennes tillstånd
- Brukaren har otillräcklig stabilitet → Risk för fall

3.4 Användningsområden

Produkten kan användas inom hemsjukvård och på vårdinrättningar samt sjukhus.

3.5 Bild av användning



3.6 Användning

Turning Disc används för att underlätta en överflyttning.

- Placera Turning Disc under brukarens fötter
- Brukarens fötter måste placeras fullt ut och symmetriskt på Turning Disc.
- För att säkra och hjälpa till med vridrörelsen placerar brukaren en fot på Turning Disc.
- Beroende på den kliniska bilden stödjer användaren brukarens framåtriktade viktöverföring eller mobiliserar brukaren till stående position.
- Ytterligare hjälpmedel krävs/används vid behov.
- Utför vridrörelsen.
- Placera brukaren i en sittande position.

Besök vår webbplats på www.pm-med.de eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

Turning Discs kan användas i kombination med följande produkter:

- PM-3015 Stand-up Support Magic
- PM-3005 Leg Belt
- PM-6013/14/15 Support Belt
- PM-8090 Footstool

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

4 Produktmärkning/CE

Turning Disc från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.



5 Rengöring, skötsel och desinficering

Rengöring	Desinfektion (vid behov)
Rengöring av fukt	Rekommenderade desinfektionsmedel för torkdesinfektion: - Trionic® (DGHM/VAH-godkännande, ytterligare information på begäran) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Varmt vatten / mildt rengöringsmedel	
Använd inte slip- eller blekmedel!	
Använd inte vassa föremål!	* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.

Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.

6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt	
PM-5080	ABS-belagt plastmaterial, latexfritt	beige	200 kg	
Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-5080	Turning Disc	Ø 400 mm	1 350 g	(01)04250355350800(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelser som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande
- Garantitiden är tre år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följdskador eller materiella skador

8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av Turning Discs, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-post: petermann@pm-med.de

Sisältö

1 Yleisiä tietoja

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

2 Turvallisuustiedot

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

3 Tuotteen käyttäminen

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

4 Tuotemerkintä / CE

5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

6 Tekniset tiedot

7 Takuu

8 Hävittämistä koskevat tiedot

1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä rasitusta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. Siirtoapuvälineillä käyttäjään ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa rasitusta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

Petermann Turning Disc kuuluu tuotevalikoimaan, jota käytetään erityisesti potilaiden siirtämiseen sairaaloissa ja muissa hoitoyksiköissä sekä kotihoidossa.

Kääntöpöytää voidaan käyttää ulkona ja kylpyhuoneessa. On kuitenkin huolehdittava siitä, että se asetetaan **tasaiselle ja kuivalle alustalle**, muuten sitä ei voi siirtää turvallisesti!

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

1.1 Tuoteversiot

Tuotenro: PM-5080 Turning Disc

1.2 Lisävarusteet

Tälle laitteelle ei ole saatavana lisävarusteita.

1.3 Toimituksen laajuus

Turning Disc

Käyttöohje

1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta

-5°C–40 °C:ssä

Muuta:

suojaa auringonvalolta

1.5 Käyttöikä / elinkaari

Jos tuotetta käytetään turvallisuusohjeiden mukaisesti, tuotteen odotettu käyttöikä on **viisi vuotta**. Tehokas käyttöikä voi kuitenkin vaihdella käyttöiheyden ja -intensiteetin sekä puhdistus- ja desinfiointisyklien määrän mukaan.

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).

2 Turvallisuustiedot



VAROITUS osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.

- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Varmista, että käyttäjät suorittavat siirrot selkäystävällisesti.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava
- Varmista, että potilaan jalat on asetettu oikein ja kokonaan Turning Disc -levylle ja että Turning Disc on tukevasti lattialla.
- Varmista, että Turning Disc ei ole esteenä huoneessa eikä kukaan ei voi kompastua siihen.
- Tarkista siirtopinnat huolellisesti, että ne ovat paikalleen lukittuja (esim. pyörätuoli, sänky).
- Siirtotuotteisiin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti

2.1 Käytetyt symbolit

	Pyyhi		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Ei rumpukuivausta		Eränumero
	Ei saa silittää		Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista		Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus		Tuotenumero
	Noudata käyttöohjetta		Lääkinnälliseen laitteen tarra

2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.



Silmämääräinen tarkastus

Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnossa..



Stabiilisuustesti

Paina tuotetta vakauden testaamiseksi



Liukuvat ominaisuudet

Aseta tuote tukevalle alustalle
Vedä kädet painamalla tuotteen yli
Hyvä liukuvuus - helppo liukuminen
Heikko liukuvuus: liukuminen/liikkuminen ei ole mahdollista.



➤ **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

3 Tuotteen käyttäminen

3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisien käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska Turning Disc soveltuu kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy sängyssä istumaan nousun avustamisen tarve. Tuotteen käyttötarkoitus:

- Yhteinen miellyttävä siirto potilaalle
- Paranna turvallisuutta siirron aikana
- Helpota siirtoa ahtaissa tiloissa tai pienissä tiloissa.
- Turning Disc mahdollistaa myös mobilisoinnin seisoma-asentoon potilailla, joiden lihasvoima on riittävä

Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.

Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintavarmuus perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Turvallisuustietojen mukaisesti (ks. kohta 2) tuotetta ei saa käyttää, jos potilaalla on jokin seuraavista tiloista:

- Kaikki diagnoosit, joissa potilas ei saa kohdistaa painoa alaraajoihin
- Molempien polviniveltä heikko vakaumus → on mahdollista vain jalan kohotusvyöllä! (PM-3005)

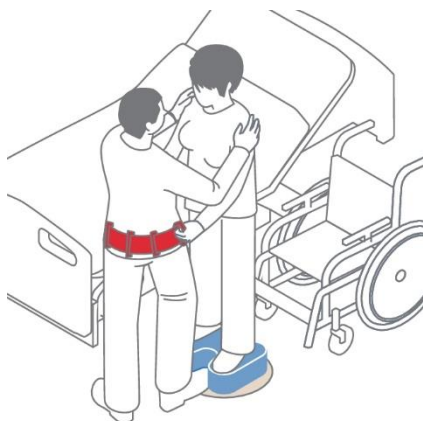
3.3 Käyttötapariskit

- Käyttäjä ei seiso tukevasti → Putoamisvaara
- Äkillinen tai odottamaton liike → putoamisriski ja erityisesti levottoman potilaan kohdalla potilaan terveydentilaan on kiinnitettävä huomiota
- Potilaan vakaumus ei ole riittävä → Putoamisriski

3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.

3.5 Kuva käyttötilanteesta



3.6 Käyttö

Turning Disc -kääntölevyä käytetään siirtämisen apuna.

- Aseta Turning Disc potilaan jalkojen alle
- Potilaan jalat on asetettava kokonaan ja symmetrisesti Turning Disc -kääntölevylle.
- Kääntöliikkeen varmistamiseksi ja avustamiseksi avustaja asettaa toisen jalan Turning Disc -levylle.
- Kliinisestä tilanteesta riippuen avustaja tukee potilaan painon siirtoa eteenpäin tai mobilisoi potilaan seisomaan.
- Lisäapuvälineitä tarvitaan/käytetään tarpeen mukaan.
- Suorita kääntöliike.
- Istuta potilas alas.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa www.pm-med.de tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Turning Disc -kääntölevyjä voidaan käyttää yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:

- PM-3015 Stand-up Support Magic
- PM-3005 Jalan kohotysvyö
- PM-6013/14/15 Siirto/Talutusvyö
- PM-8090 Footstool

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

4 Tuotemerkintä / CE

Petermann Turning Disc -kääntölevy on luokan I lääkinällinen laite ja täyttää lääkinällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.



5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Puhdistus	Desinfektio (tarvittaessa)
Kosteaa puhdistus	Suositellut desinfiointiaineet pyyhkeiden desinfiointiin: - Trionic® (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Lämmin vesi / mieto pesuaine	
Älä käytä hankaavia tai valkaisevia aineita!	
Älä käytä terävereunaisia esineitä!	* merkittyjä tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfioinnin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi. Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.

Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.

6 Tekniset tiedot

Tuotenro	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-5080	ABS-pinnoitettu muovikangas, lateksiton	beige	200 kg

Tuotenro	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-5080	Turning Disc	Ø 400 mm	1350 g	(01)04250355350800(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä
- Takuuaika on 3 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa tahattomista tai välillisistä loukkaantumista tai aineellisista vahingoista

8 Hävittämistä koskevat tiedot

Turning Disc -kääntölevyille ei ole erityisiä hävitysmääräyksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0
Sähköposti: petermann@pm-med.de

Indholdsfortegnelse

1 Generel information

- 1.1 Produktvarianter
- 1.2 Ressourcenummer
- 1.3 Tilbehør
- 1.4 Leveringsomfang
- 1.5 Opbevaring, transport
- 1.6 Levetid/livscyklus

2 Sikkerhedsinstruktioner

- 2.1 Anvendte symboler
- 2.2 Funktionstjek

3 Produktanvendelse

- 3.1 Indikation og fornyet anvendelse
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anvendelsesrisici
- 3.4 Anvendelsesområder
- 3.5 Illustration af anvendelsen
- 3.6 Anvendelse
- 3.7 Godkendt tilbehør, kombination med andre produkter

4 Produktmærkning / CE

5 Rengøring, pleje og desinfektion

6 Tekniske specifikationer

7 Garanti

8 Bemærkninger om bortskaffelse

1 Generel information

Tak fordi du valgte et Petermann-produkt.

Læs venligst brugervejledningen omhyggeligt før første anvendelse!

Ifølge resultaterne af moderne arbejdsmedicin er mennesker inden for sygeplejen udsat for alvorlige fysiske belastninger på grund af deres arbejde. Rygskader er almindelige. Der er mange situationer, hvor en patient skal flyttes fra en seng, bære, ambulancebære, et røntgenbord eller en kørestol til en anden bære eller et sæde. Brug af forflytningshjælpemidler kan reducere belastningen for brugeren og den plejkrævende væsentligt.

Overførselshjælpemidlerne bør anvendes under forudsætning af, at brugeren har lært at bruge dem. Brugeren skal selv bestemme, hvilket hjælpemiddel der er bedst egnet til den plejkrævenes situation og den påtænkte bevægelse.

Petermann-drejeskiven er en del af en produktserie, der specifikt bruges til at understøtte forflytning af mennesker med behov for pleje på hospitaler og andre medicinske sundhedsfaciliteter samt i hjemmeplejen.

Pladespilleren kan bruges udendørs og på badeværelset. Man skal dog sørge for, at den står **på et jævnt og tørt underlag**, da den ellers ikke kan flyttes sikkert.

Produktet må kun anvendes til det angivne formål og under de nævnte betingelser.

Oplysningerne i denne brugsanvisning vedrører den plejkrævende, der forflyttes og flyttes, og den bruger, der foretager overførslen/omplaceringen.

Kontakt os, hvis du har brug for yderligere information eller hjælp til at bruge Petermann-produktet.

1.1 Produktvarianter

Ordrenr.: PM-5080 drejeskive

1.2 Ressourcenummer

Hjælpeartikelnummer: 22.29.01.0005

1.3 Tilbehør

Der er intet tilbehør tilgængeligt til dette produkt.

1.4 Leveringsomfang

Drejeskive

Brugsanvisning

1.5 Opbevaring, transport

Opbevaring/transport	ved -5°C-40°C
Andet:	Beskyttes mod direkte sollys

1.6 Levetid/livscyklus

Hvis produktet anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsbestemmelserne, er den forventede levetid for produktet **fem år**. Den effektive levetid kan dog variere afhængigt af hyppigheden og intensiteten af brugen, antallet af rengørings- og desinfektionsprocesser.

Foretag med jævne mellemrum en funktionskontrol af produktet, og sørg for at overholde sikkerhedsanvisningerne (se punkt 2).

2 Sikkerhedsinstruktioner



ADVARSEL angiver en potentiel fare, der kan resultere i kvæstelser eller materielle skader.

- Det er institutionens/brugerens ansvar at vurdere ud fra omstændighederne (den plejkrævende persons vægt/helbred) og brugerens evne, om flere brugere kan være nødvendige for overførslen, eller om der er behov for yderligere sikkerhedsforanstaltninger.
- Defekte produkter må ikke længere bruges.
- Sørg for, at brugerne tager hensyn til deres ryg under overførslerne.
- Vægtgrænser skal overholdes (200 kg).
- Sørg for, at den plejkrævende persons fødder er korrekt og fuldt placeret på drejeskiven, og at drejeskiven står fast på gulvet.
- Sørg for, at drejeskiven ikke er en hindring i rummet, og at ingen kan snuble over den.
- Kontroller omhyggeligt, at bremserne af overførselsfladerne er aktiveret og enhederne er stabile (f.eks. kørestol, seng).
- Forflytningshjælpemidler er genstand for en naturlig ældningsproces. Tjek regelmæssigt hjælpe-midlernes funktionalitet

2.1 Anvendte symboler

	Tørres af		maks. vægtbelastning se punkt 6
	Må ikke bleges		Fabrikant
	Ikke egnet til tørretumblere		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Må ikke stryges		Kode til identifikation
	Tåler ikke kemisk rens		Overensstemmelsesmærke
	Advarsel		Varenummer
	Overhold brugsanvisningen		Mærket som medicinsk udstyr

2.2 Funktionstjek

Også omplaceringsprodukter er genstand for en naturlig ældningsproces. Tjek produktet regelmæssigt og omhyggeligt og altid før du bruger det igen.

 Visuel inspektion Kontroller, at materiale, sømme, håndtagssløjfer og spænder er ubeskadiget og i funktionsdygtig stand.	 Stabilitetstest Læg tryk på produktet for at teste stabiliteten
 Glidende egenskaber Placer produktet på en fast overflade Træk hænderne over produktet med tryk Godt glid - let glidning Lavt glid: ingen glidning/flytning mulig	



➤ **Defekte produkter må ikke længere bruges!**

3 Produktanvendelse

3.1 Indikation og fornyet anvendelse

På grund af den brede vifte af mulige anvendelser, kan indikationerne ikke forbindes med et specifikt klinisk billede, da drejeskiven er velegnet til alle applikationer for personer, der har brug for støtte ved overførslen. Produktet understøtter følgende mulige anvendelser:

- Under ledskånsom overførsel af den plejekrævende
- Til forbedring af sikkerheden under overførslen
- Til nemmere overførsel, når pladsen er trang
- Under overførsel med mobilisering til stående stilling er dette også muligt med drejeskiven til plejekrævende personer med høj muskelstræktonus

Produktet er velegnet til gentagen anvendelse.

Før du bruger det igen, skal du udføre en grundig funktionskontrol (se punkt 2.2) og rengøre eller desinficere produktet. (se punkt 5)

3.2 Kontraindikation

Kontraindikationer kan ikke kædes sammen med noget specifikt sygdomsbillede. Under hensyntagen til sikkerhedsinstruktionerne (se punkt 2) må produktet ikke anvendes i tilfælde af følgende patientlidelser:

- Alle diagnoser, hvor den plejekrævende ikke må lægge vægt på de nedre ekstremiteter.
- Manglende stabilitet i begge knæled → kun muligt med benrem (PM-3005)!

3.3 Anvendelsesrisici

- Brugere står ikke stabilt → risiko for at falde
- Bevægelsen udføres uventet eller for hurtigt → Risiko for at falde. Især ved nervøse patienter skal man udføre handlingen således, at der tages højde for patienten og hans eller hendes tilstand.
- Patienten har ikke tilstrækkelig stabilitet → Risiko for at falde

3.4 Anvendelsesområder

Produktet kan bruges på hospitaler og andre medicinske sundhedsfaciliteter samt i hjemmeplejen.

3.5 Illustration af anvendelsen



3.6 Anvendelse

Drejeskiven bruges til at støtte en overførsel.

- Placer drejeskiven under fødderne på den plejekrævende person
- Den plejekrævende persons fødder skal være helt og symmetrisk placeret på drejeskiven.
- For at sikre og understøtte drejebevægelsen sætter brugeren en fod på drejeskiven.
- Afhængigt af sygdomsbilledet støttes patientens vægtforskydninger fremad af brugeren, eller den plejekrævende person hjælpes til at komme op og stå
- Yderligere værktøjer kan være påkrævet/blive brugt
- Udfør en drejebevægelse
- Sæt patienten ned

Besøg os på vores hjemmeside på www.pm-med.de, eller se vores detaljerede produktvideoer på vores YouTube-kanal.



3.7 Godkendt tilbehør, kombination med andre produkter

Kombination med andre produkter

Drejeskiven bruges sammen med følgende produkter:

- PM-3015 Standing Aid Magic
- PM-3005 Benstrop
- PM-6013/14/15 Holderem
- PM-8090 Fodskammel

Petermann overførselshjælpemidler er en del af et omfattende udvalg af hjælpemidler, der er effektive og rygvenlige for brugerne og behagelige og støttende for plejekrævende personer. Afhængigt af situationen og sygdomsbilledet kan andre Petermann-produkter derfor anvendes. Spørg vores specialister. Vi er her for at hjælpe!

3.7.1 Sætartikler

Artikelnr. Sæt	Komponenter sæt
PM-5085	PM-5080 Drejeskive
	PM-8090 Fodskammel
	PM-6014 Holderem M
PM-5085-1	PM-5080 Drejeskive
	PM-8090 Fodskammel
	PM-6013 Holderem S
PM-5085-2	PM-5080 Drejeskive
	PM-8090 Fodskammel
	PM-6015 Holderem L

Vær også opmærksom på brugsanvisningen til de øvrige varer.

4 Produktmærkning / CE

Petermann drejeskiven er et medicinsk produkt i klasse I og overholder Europa-Parlamentet og Rådets forordning 2017/745 af 5. april 2017 for medicinske produkter, også kaldet MDR.

Petermann GmbH er certificeret i henhold til DIN EN ISO 13485 af TÜV Süd, medicinske produkter - kvalitetsstyringssystem til design og udvikling, produktion og salg af hjælpemidler til mennesker med nedsat mobilitet.



5 Rengøring, pleje og desinfektion

Rengøring	Desinfektion (om nødvendigt)
Rengøring i fugtigt miljø Varmt vand / mildt rengøringsmiddel Brug ikke slibemidler eller blegemidler!	Anbefalede desinfektionsmidler til desinfektion af klude: - Trionic® (DGHM/VAH-godkendelse, yderligere information på forespørgsel) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 Tissues - Bacillo® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Brug ikke skarpskårne genstande!	* tørres af med en klud dypet i vand efter desinfektion for at undgå rester eller lagdannelse. Overhold altid fabrikantens brugsanvisning ved aftørring med desinfektionsmiddel.

Sørg for at overholde plejeanvisningerne på etiketten på det enkelte produkt samt oplysningerne på de respektive brugsanvisninger.

6 Tekniske specifikationer

Artikelnr.	Materiale	Farve	Belastning
PM-5080	ABS-plast, latexfri	beige	200 kg

Artikelnr.	Betegnelse	Mål i mm	Vægt	UDI
PM-5080	Drejeskive	Ø 400 mm	1350 g	(01)04250355350800(10)x

Produktionen af vores artikler er underlagt de højeste kvalitetskrav. På grund af de sædvanlige produktionsudsving svarer oplysninger om dimensioner og anden information, der er offentliggjort af os, om vores produkter altid til definerede produktionsdimensioner. Afvigelser, som du bemærker, er blevet kontrolleret i forbindelse med vores kontrolprocedure og repræsenterer ikke en forringelse af det respektive produkts kvalitet.

7 Garanti

- Petermann garanterer, at produktet er fri for materiale- og forarbejdningsfejl.
- Garantien dækker en periode på 3 år. **Dette omfatter ikke defekter, der skyldes slid, normal slitage, forkert brug og forkert rengøring.**
- Petermann er ikke ansvarlig for hændelige eller indirekte skader eller skader på ting.

8 Bemærkninger om bortskaffelse

Der findes ingen særlige bortskaffelsesregler for drejeskiverne, de kan bortskaffes i overensstemmelse med nationale og lokale regler.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-mail: petermann@pm-med.de

Spis treści

1 Informacje ogólne

- 1.1 Wersje produktu
- 1.2 Akcesoria
- 1.3 Zakres dostawy
- 1.4 Przechowywanie, transport
- 1.5 Żywotność / okres użytkowania

2 Informacje dot. bezpieczeństwa

- 2.1 Użyte symbole
- 2.2 Kontrola działania

3 Korzystanie z wyrobu

- 3.1 Wskazania i dalsze zastosowanie
- 3.2 Przeciwwskazania
- 3.3 Ryzyko związane z użyciem
- 3.4 Obszary zastosowania
- 3.5 Ilustracja zastosowania
- 3.6 Zastosowanie
- 3.7 Zatwierdzone akcesoria, połączenie z innymi produktami

4 Oznaczenie produktu / CE

5 Czyszczenie, pielęgnacja i dezynfekcja

6 Dane techniczne

7 Gwarancja

8 Informacje dot. utylizacji

1 Informacje ogólne

Dziękujemy za wybranie produktu Petermann.

Przed pierwszym użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi!

Zgodnie z obecną wiedzą na temat bezpieczeństwa i higieny pracy, osoby wykonujące zawody pielęgniarские doświadczają znacznego obciążenia fizycznego związanego z pracą. Urazy pleców są powszechne. Istnieje wiele sytuacji, w których pacjent musi zostać przeniesiony z łóżka, noszy na kółkach, noszy karetki, stołu rentgenowskiego lub wózka inwalidzkiego na inne nosze lub siedzenie. Obciążenie użytkownika i pacjenta / osoby wymagającej opieki można znacznie zmniejszyć poprzez zastosowanie wyrobów wspomagających przemieszczanie.

Korzystanie z wyrobów wspomagających przemieszczanie powinno być uzależnione od tego, czy użytkownik nauczył się prawidłowo korzystać ze sprzętu. Użytkownik musi sam zdecydować, jaki sprzęt jest odpowiedni do sytuacji pacjenta i zamierzonej sekwencji ruchów.

Dysk obrotowy Petermann jest częścią linii produktów, które są używane specjalnie do pomocy w przemieszczaniu pacjentów w szpitalach i innych placówkach opieki zdrowotnej, a także w opiece domowej.

Dysk obrotowy może być używany na zewnątrz i w łazience. Należy jednak upewnić się, że jest on umieszczony na **równej i suchej powierzchni**, w przeciwnym razie nie będzie można go bezpiecznie przenieść!

Wyrób może być używany wyłącznie w określonym celu i w określonych warunkach.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są przeznaczone dla pacjenta, który jest przenoszony i przemieszczany, a także dla użytkownika wykonującego przenoszenie/zmianę pozycji.

Skontaktuj się z nami, jeśli potrzebujesz dodatkowych informacji lub pomocy w korzystaniu z produktu Petermann.

1.1 Wersje produktu

Nr artykułu: PM-5080 Dysk obrotowy

1.2 Akcesoria

Dla tego urządzenia nie są dostępne żadne akcesoria.

1.3 Zakres dostawy

Dysk obrotowy
Instrukcja obsługi

1.4 Przechowywanie, transport

Przechowywać/transportować w	temperaturze -5°C - 40°C
Inne:	chronić przed światłem słonecznym

1.5 Żywotność / okres użytkowania

Jeśli produkt jest używany zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, oczekiwany okres eksploatacji produktu wynosi **pięć lat**. Rzeczywisty okres użytkowania może się jednak różnić w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania oraz liczby cykli czyszczenia i dezynfekcji.

Należy regularnie sprawdzać działanie produktu i przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa (patrz punkt 2).

2 Informacje dot. bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE wskazuje potencjalne niebezpieczeństwo, które może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

- Obowiązkiem organizacji / użytkownika jest ustalenie, na podstawie okoliczności (waga / stan zdrowia pacjenta) i możliwości użytkownika, czy do transferu może być potrzebnych kilku użytkowników i/lub czy wymagane są dodatkowe środki bezpieczeństwa.
- Wadliwe produkty nie mogą być dłużej używane.
- Upewnij się, że transfery są wykonywane przez użytkowników w sposób przyjazny dla pleców.
- Należy przestrzegać limitu obciążenia (200 kg)
- Upewnij się, że stopy pacjenta są prawidłowo i całkowicie umieszczone na dysku obrotowym oraz że dysk obrotowy spoczywa bezpiecznie na podłożu.
- Upewnij się, że dysk obrotowy nie stanowi przeszkody w pomieszczeniu i nikt nie może się o niego potknąć.
- Dokładnie sprawdź powierzchnie transferowe, aby upewnić się, że są bezpiecznie unieruchomione (np. wózek inwalidzki, łóżko).
- Wyrобы transferowe podlegają naturalnemu procesowi starzenia. Należy regularnie sprawdzać wyrób, aby zapewnić jego prawidłowe działanie

2.1 Użyte symbole

	Zetrzeć		maks. obciążenie patrz punkt 6
	Nie wybielać		Producent
	Nie suszyć w bębnie		Nr partii / nr serii
	Nie prasować		Kod identyfikacyjny
	Nie czyścić chemicznie		Znak zgodności
	Ostrzeżenie		Numer pozycji
	Przestrzegać instrukcji obsługi		Etykieta wyrobu medycznego

2.2 Kontrola działania

Wyroby transferowe podlegają również naturalnemu procesowi starzenia. Należy regularnie i dokładnie sprawdzać wyrób, w szczególności przed każdym użyciem.



Kontrola wzrokowa

Upewnij się, że materiał, szwy, pętle uchwytów i klamry są nieuszkodzone i sprawne.



Test stabilności

Wywrzyj nacisk w celu sprawdzenia stabilności



Właściwości poślizgowe

Umieść wyrób na twardej powierzchni
Z naciskiem, przeciągnij dłońmi po wyrobie
Dobry poślizg - łatwe przesuwanie
Niski poślizg: brak możliwości poślizgu/ruchu



➤ **Wadliwe produkty nie mogą być dłużej używane!**

3 Korzystanie z wyrobu

3.1 Wskazania i dalsze zastosowanie

Ze względu na szeroki zakres możliwych zastosowań, wskazań nie można powiązać z konkretnym obrazem klinicznym, ponieważ dysk obrotowy nadaje się do wszystkich zastosowań z udziałem osób wymagających pomocy podczas transferów. Wyrób jest używany do:

- Przyjazny dla stawów transfer dla pacjenta
- Poprawa bezpieczeństwa podczas transferu
- Ułatwienie transferu w ciasnych przestrzeniach lub na małych powierzchniach.
- Transfer z mobilizacją do pozycji stojącej jest również możliwy w przypadku dysku obrotowego dla pacjentów z wysokim napięciem mięśniowym.

Ten produkt może być ponownie użyty.

Przed ponownym użyciem produktu należy przeprowadzić dokładną kontrolę działania (patrz punkt 2.2) oraz czyszczenie lub dezynfekcję produktu. (patrz punkt 5)

3.2 Przeciwwskazania

Przeciwwskazań nie można powiązać z konkretnym obrazem klinicznym. Biorąc pod uwagę informacje dotyczące bezpieczeństwa (patrz punkt 2), wyrób nie może być stosowany, jeśli u pacjenta występuje którykolwiek z poniższych stanów:

- Wszystkie diagnozy, w przypadku których pacjent nie może obciążać kończyn dolnych.
- Niska stabilność w obu stawach kolanowych → transfer możliwy tylko z pasem na nogi! (PM-3005)

3.3 Ryzyko związane z użyciem

- Użytkownik nie stoi stabilnie → Ryzyko upadku
- Ruch jest wykonywany zaskakująco lub zbyt szybko → ryzyko upadku i uderzenia, szczególnie w przypadku pacjentów niespokojnych, należy zwrócić uwagę na pacjenta i jego stan.
- Pacjent ma niewystarczającą stabilność → Ryzyko upadku

3.4 Obszary zastosowania

Produkt może być stosowany w opiece domowej i innych placówkach opieki zdrowotnej, a także w szpitalach.

3.5 Ilustracja zastosowania



3.6 Zastosowanie

Dysk obrotowy służy do wspomagania transferu.

- Umieścić dysk obrotowy pod stopami pacjenta.
- Stopy pacjenta muszą być całkowicie i symetrycznie ułożone na dysku obrotowym.
- Aby zabezpieczyć i wspomóc ruch obrotowy, użytkownik umieszcza jedną stopę na tarczy dysku obrotowym.
- W zależności od obrazu klinicznego, użytkownik wspomaga przenoszenie ciężaru ciała pacjenta do przodu lub mobilizuje go do pozycji stojącej.
- W razie potrzeby wymagane/używane są dodatkowe pomoce.
- Wykonaj ruch obrotowy.
- Posadź pacjenta.

Odwiedź naszą stronę internetową pod adresem www.pm-med.de lub obejrzyj nasze kompleksowe filmy o produktach na naszym kanale YouTube.



3.7 Zatwierdzone akcesoria, połączenie z innymi produktami

Dyski obrotowe są używane w połączeniu z następującymi produktami:

- PM-3015 Pomoc do przenoszenia Magic
- PM-3005 Pas na nogi
- PM-6013/14/15 Pas do transferu
- PM-8090 Podstawa pod stopy

Pomoce transferowe Petermann są częścią kompleksowej gamy środków pomocniczych, które są skuteczne i przyjazne dla pleców użytkownika oraz wygodne i wspierające dla pacjentów. Dodatkowe produkty Petermann mogą być stosowane w zależności od sytuacji i obrazu klinicznego. Zapytaj naszych ekspertów. Chętnie pomożemy!

4 Oznaczenie produktu / CE

Dysk obrotowy Petermann jest wyrobem medycznym klasy I i spełnia wymogi rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 z dnia 05.04.2017 r. w sprawie wyrobów medycznych, zwanego również MDR.

Petermann GmbH posiada certyfikat DIN EN ISO 13485 wydany przez TÜV Süd, Wyroby medyczne - Systemy zarządzania jakością mające zastosowanie do projektowania i rozwoju, produkcji i dystrybucji pomocy dla osób o ograniczonej sprawności ruchowej.



5 Czyszczenie, pielęgnacja i dezynfekcja

Czyszczenie	Dezynfekcja (w razie potrzeby)
Czyszczenie na wilgotno	Zalecane środki dezynfekujące do dezynfekcji za pomocą ściereczki: - Trionic® (zatwierdzenie DGHM/VAH, więcej informacji na żądanie) - Mikrobac® Chusteczki* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 chusteczek - Bacillo® 30 chusteczek do skóry wrażliwej - Mikrobac® Chusteczki wirusobójcze*
Ciepła woda / łagodny detergent	
Nie używaj środków ściernych ani wybielających!	
Nie używaj przedmiotów o ostrych krawędziach!	* po dezynfekcji przetrzeć ściereczką nasączoną wodą, aby uniknąć pozostałości lub nawarstwiania się. Podczas dezynfekcji przez wycieranie należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

Należy przestrzegać instrukcji pielęgnacji znajdujących się na etykiecie każdego produktu, a także instrukcji obsługi.

6 Dane techniczne

Nr artykułu	Materiał	Kolor	Maks. obciążenie
PM-5080	Tkanina z tworzywa sztucznego powlekana ABS, bez lateksu	beż	200 kg

Nr artykułu	Opis	Wymiary w mm	Waga	UDI
PM-5080	Dysk obrotowy	Ø 400 mm	1350 g	(01)04250355350800(10)x

Produkcja naszych produktów podlega najwyższym standardom jakości. Ze względu na typowe tolerancje produkcyjne, opublikowane wymiary i dalsze informacje dotyczące stanu produktu są zdefiniowane jako docelowe specyfikacje produkcyjne. Odstępstwa, które mogą wystąpić, są monitorowane przez profesjonalne procedury zarządzania jakością i nie stanowią zmniejszenia wydajności danego produktu.

7 Gwarancja

- Firma Petermann gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i wykonawczych
- Okres gwarancji wynosi 3 lata. **Gwarancja nie obejmuje wad spowodowanych ścieraniem, normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem lub niewłaściwym czyszczeniem.**
- Firma Petermann nie ponosi odpowiedzialności za przypadkowe lub wtórne obrażenia lub szkody materialne

8 Informacje dot. utylizacji

Nie ma specjalnych przepisów dotyczących utylizacji dysków obrotowych, można je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-mail: petermann@pm-med.de



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-Mail: petermann@pm-med.de